

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 28 mars 1917.

N<sup>o</sup> 27.

Mittwoch, 28. März 1917.

Arrêté du 27 mars 1917, concernant l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, ainsi que l'allocation de primes pour les races bovine et porcine et de subsides pour boues et chèvres.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu le règlement du 21 avril 1913, sur l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 9 décembre 1916;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. Sont désignés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre à la saillie, dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la monte des animaux d'autrui pendant l'année 1917-1918:

*Canton de Capellen.*

MM. J.-P. Hemmer, fils, agriculteur à Bascharage; président; Jos. Thilges, propriétaire à Dippach, et J.-P. Rauchs, propriétaire à Cap, membres; J.-P. Thill, propriétaire à Olm, membre suppléant.

*Canton de Clervaux.*

MM. Michel Glesener, agriculteur à Boevange, président; Viet. Lanners, propriétaire à Cons-

Beschluß vom 27. März 1917, die Untersuchung der zur Bespringung fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber, sowie die Bewilligung von Prämien für die Hornvieh- und Schweinerasse, und Subsidien für Böcke und Ziegen betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Reglements vom 21. April 1913, über die Veredlung der Hornvieh- und Schweinerassen;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbaukommission vom 9. Dezember 1916;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respektiven Kantone während 1917/1918 zum Bespringen fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber beauftragten Kantonalcommissionen sind ernannt:

*Kanton Capellen.*

H. H. Johann Peter Hemmer Sohn, Landwirt zu Niederkerfchen, Präsident; Jos. Thilges, Eigentümer zu Dippach, und J. P. Rauchs, Eigentümer zu Cap, Mitglieder; J. P. Thill, Eigentümer zu Olm, ergänzendes Mitglied.

*Kanton Clerv.*

H. H. Michel Glesener, Landwirt zu Bögen, Präsident; Viet. Lanners, Eigentümer zu

thum, et Guill. *Malget*, propriétaire à Heinerscheid, membres; J.-P. *Hosinger*, fils, propriétaire à Hoffelt, membre suppléant.

*Canton de Diekirch.*

MM. H. *Schintgen*, agriculteur à Feulen, président; Vict. *Sanner*, propriétaire à Longsdorf, et Math. *Jungers*, propriétaire à Moserhof, membres; Em. *Schleich*, propriétaire à Feulen, membre suppléant.

*Canton d'Echternach.*

MM. Pierre *Lehmertz*, agriculteur à Zittig, président; Math. *Neyses*, propriétaire à Herborn, et Nicolas *Léonardy*, propriétaire à Dickweiler, membres; Jean *Kinnen*, propriétaire à Rippig, membre suppléant.

*Canton d'Esch-s.-Alz.*

MM. M. *Diederich*, agriculteur à Bergem, président; Jean *Thilges*, propriétaire à Ehlerange, et Em. *Hoos*, propriétaire à Ehlerange, membres; Louis *Goullon*, propriétaire à Livange, membre suppléant.

*Canton de Grevenmacher.*

MM. Victor *Pütz*, agriculteur à Godbrange, président; *Becker-Kass*, propriétaire à Rodembourg, et Pierre *Weis*, propriétaire à Boudler, membres; *Neierbourg*, fils, propriétaire à Junglinster, membre suppléant.

*Canton de Luxembourg.*

MM. J.-B. *Weicker*, agriculteur à Sandweiler, président; Nic. *Haas*, propriétaire à Niederaanven, et Nic. *Pauly*, propriétaire à Alzingen, membres; *Emile Kayser*, propriétaire à Oetrange, membre suppléant.

*Canton de Mersch.*

MM. *Emile Erpelding*, agriculteur à Tuntange, président; Michel *Sinner*, propriétaire à Laro-

Consthunn, und Wilh. *Malget*, Eigentümer zu Heinerscheid, Mitglieder; F. P. *Hosinger* Sohn, Eigentümer zu Hoffelt, ergänzendes Mitglied.

Canton Diekirch.

H. S. *Schintgen*, Landwirt zu Feulen, Präsident; Viktor *Sinner*, Eigentümer zu Longsdorf, und Math. *Jungers*, Eigentümer zu Moserhof, Mitglieder; Em. *Schleich*, Eigentümer zu Feulen, ergänzendes Mitglied.

Canton Echternach.

H. Peter *Venerh*, Landwirt zu Zittig, Präsident; Math. *Neyses*, Eigentümer zu Herborn, und Nikolaus *Leonardy*, Eigentümer zu Dickweiler, Mitglieder; Joh. *Kinnen*, Eigentümer zu Rippig, ergänzendes Mitglied.

Canton Esch a. d. Alz.

H. *Diederich*, Landwirt zu Bergem, Präsident; Joh. *Thilges*, Eigentümer zu Ehleringen, und Em. *Hoos*, Eigentümer zu Ehlingen, Mitglieder; Ludwig *Goullon*, Eigentümer zu Livingen, ergänzendes Mitglied.

Canton Grevenmacher.

H. Viktor *Büß*, Landwirt zu Godbringen, Präsident; *Becker-Kass*, Eigentümer zu Rodembourg, Peter *Weis*, Eigentümer zu Boudler, Mitglieder; *Neierbourg* Sohn, Eigentümer zu Junglinster, ergänzendes Mitglied.

Canton Luxemburg.

H. J. B. *Weicker*, Landwirt zu Sandweiler, Präsident; Nic. *Haas*, Eigentümer in Niederaanven, und Nic. *Pauly*, Eigentümer zu Alzingen, Mitglieder; *Emil Kayser*, Eigentümer zu Otringen, ergänzendes Mitglied.

Canton Mersch.

H. *Emil Erpelding*, Landwirt zu Tuntingen, Präsident; Michel *Sinner*, Eigen-

chette, et Nic. *Sommer*, propriétaire à Rollingen, membres; Albert *Stoffel*, agriculteur à Pretten, membre suppléant.

*Canton de Redange.*

MM. Nic. *Jacques*, agriculteur à Wahl, président; J.-P. *Reding*, propriétaire à Everlange, et Eug. *Nanquette*, propriétaire à Perlé, membres; Nic. *Eyschen*, propriétaire à Grosbous, membre suppléant.

*Canton de Remich.*

MM. Jacques *Marx*, agriculteur à Mondorf, président; Edm. *Thomé*, propriétaire à Weidenmühle, et Ad. *Klein*, propriétaire à Welfrange, membres; Mich. *Steichen*, propriétaire à Emeringerhof, membre suppléant.

*Canton de Wiltz.*

MM. J.-P. *Derneden*, agriculteur à Baschleiden, président; Ant. *Majery*, propriétaire à Nothum, et Math. *Peters*, propriétaire à Allerborn, membres; Jean *Heintz*, propriétaire à Brachtenbach, membre suppléant.

**Art. 2.** Le vétérinaire du Gouvernement du canton, qui est adjoint à la commission avec voix consultative, remplira les fonctions de secrétaire.

**Art. 3.** Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes de concours, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne du relevé ci-après:

tümer zu Fels, und Nic. *Sinner*, Eigentümer zu Rollingen, Mitglieder; Albert *Stoffel*, Landwirt zu Prettingen, ergänzendes Mitglied.

*Canton Redingen.*

H. Nit. *Jacques*, Landwirt zu Wahl, Präsident; J. B. *Reding*, Eigentümer in Everlingen, und Eug. *Nanquette*, Eigentümer zu Perl, Mitglieder; Nic. *Eyschen*, Eigentümer zu Grosbous, ergänzendes Mitglied.

*Canton Remich.*

H. J. *Marx*, Landwirt zu Mondorf, Präsident; Edm. *Thomé*, Eigentümer zu Weidenmühle, und Ad. *Klein*, Eigentümer zu Welfringen, Mitglieder; Mich. *Steichen*, Eigentümer zu Emeringerhof, ergänzendes Mitglied.

*Canton Wiltz.*

H. J. P. *Derneden*, Landwirt zu Baschleiden, Präsident; Ant. *Majery*, Eigentümer zu Nothum, und Math. *Peters*, Eigentümer zu Allerborn, Mitglieder; Joh. *Heintz*, Eigentümer zu Brachtenbach, ergänzendes Mitglied.

**Art. 2.** Der Kantonal-Staats-tierarzt, welcher der Kommission mit beratender Stimme zugeeignet ist, fungiert als Sekretär.

**Art. 3.** Nachstehende Summen sind den resp. Gemeinden bewilligt, um durch die Kantonal-Kommissionen als Konkurrenzprämien für die schönsten während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Tiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Kommissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft wahrnehmen:

Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.	Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'exame
		taureaux.		verrais.					taureaux.		verrais.		
		Nombre des primes à décerner	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner	Montant du crédit pour chaque commune.				Nombre des primes à décerner	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner	Montant du crédit pour chaque commune.	
Capellen . . . .	Bascharage.	3	225	3	190	8 mai.	Mersch . . . .	Steinsel.	2	165	2	140	1er mai
	Clemency.	3	225	2	140	20 avril.		Strassen.	2	165	1	80	10 mai.
	Dippach.	3	23	3	190	23 avril.		Walferdange.	2	165	1	80	1er mai
	Garnich.	3	225	4	235	25 avril.		Weiler-la-Tour	2	165	3	190	3 mai
	Hobscheid.	2	165	2	140	19 avril.		Berg.	2	165	1	80	12 mai.
	Kehlen.	4	275	5	280	16 avril.		Bissen.	2	165	1	80	9 mai.
	Koerich.	3	225	4	235	3 mai.		Boevange-s.-A.	3	225	2	140	4 mai
	Kopstal.	2	165	1	80	7 mai.		Fischbach.	2	165	2	140	21 mai
	Mamer.	4	275	4	235	30 avril.		Heffingen.	2	165	2	140	2 mai
	Septfontaines.	2	165	2	140	5 mai.		Larochette.	2	165	1	80	5 mai
Steinfort.	2	165	2	140	27 avril.	Lintgen.	2	165	2	140	24 avril		
Esch-s.-Alz . .	Bettembourg.	3	225	2	140	16 avril.	Clervaux . . . .	Lorentzweiler.	2	165	2	140	25 avril
	Differdange.	3	225	1	80	17 avril.		Mersch.	4	275	4	235	30 avril
	Dudelange.	3	225	3	190	18 avril.		Nommern.	3	225	2	140	28 avril
	Esch-s.-Alz.	2	165	1	80	3 mai.		Tuntingen.	2	165	2	140	20 avril
	Frisange.	3	225	3	190	19 avril.		Asselborn.	4	275	4	235	16 avril
	Kayl.	2	165	2	140	23 avril.		Boevange.	4	275	5	280	24 avril
	Leudelage.	2	165	2	140	24 avril.		Clervaux.	3	225	2	140	4 mai
	Mondercange.	3	225	3	190	25 avril.		Consthum.	2	165	1	80	18 avril
	Pétange.	2	165	1	80	26 avril.		Hachiville.	3	225	3	190	17 avril
	Reckange.	3	225	4	235	30 avril.		Heinerscheid.	4	275	3	190	20 avril.
Roeser.	3	225	4	235	1er mai.	Hosingen.	4	275	2	140	28 avril		
Rumelange.	1	90	1	80	23 avril.	Munshausen.	3	225	2	140	1er mai		
Sanem.	4	275	3	190	2 mai.	Putscheid.	3	225	2	140	8 mai.		
Schiffange.	2	165	1	80	3 mai.	Troisvierges.	4	275	2	280	26 avril		
Luxembourg.	Bertrange.	3	225	2	140	10 mai.	Diekirch.	Weiswampach.	4	275	4	235	23 avril
	Contern.	3	225	4	235	7 mai.		Bastendorf.	3	225	2	140	4 mai.
	Eich.	3	225	1	80	11 mai.		Bettendorf.	4	275	3	190	1er mai
	Hamm.	2	165	1	80	4 mai.		Bourscheid.	4	275	3	190	11 mai.
	Hesperange.	4	275	4	235	3 mai.		Diekirch.	2	165	1	80	4 mai
	Hollerich.	3	225	1	80	4 mai.		Ermsdorf.	3	225	3	190	19 avril
	Niederanven.	3	225	5	280	8 mai.		Erpeldange.	3	225	2	140	8 mai.
	Rollingergrund	1	90	1	80	11 mai.		Ettelbruck.	2	165	1	80	8 mai
	Sandweiler.	2	165	2	140	7 mai.		Feulen.	3	225	2	140	16 avril
	Schuttrange.	3	225	3	190	8 mai.							

	Fouhren.	3	225	2	140	27 avril.		Wilwerwiltz.	2	165	1	80	30 avril.
	Hoscheid.	2	165	1	80	15 mai.		Winseler.	3	225	2	140	10 mai.
	Medernach.	2	165	2	140	19 avril.							
	Mertzig.	2	165	1	80	23 avril.	Echternach..	Beaufort.	3	225	1	80	16 avril.
	Reisdorf.	2	165	2	120	1 <sup>er</sup> mai.		Bech.	3	225	3	190	18 avril.
	Schieren.	2	165	1	80	8 mai.		Berdorf.	3	225	2	140	21 avril.
	Vianden.	2	165	1	80	27 avril.		Consdorf.	3	225	3	190	23 avril.
Redange.....	Arsdorf.	2	165	1	80	7 mai.		Echternach.	2	165	1	80	5 mai.
	Beckerich.	4	275	4	235	21 avril.		Mompach.	3	225	2	140	25 avril.
	Bettborn.	3	225	2	140	28 avril.		Rosport.	4	275	3	190	30 avril.
	Bigonville.	2	165	2	140	5 mai.		Waldbillig.	3	225	3	190	2 mai.
	Ell.	3	225	2	140	16 avril.	Grevenma-	Betzdorf.	3	225	3	190	25 avril.
	Folschette.	3	225	2	140	10 mai.	cher.....	Biver.	3	225	3	190	26 avril.
	Grosbous.	2	165	2	140	26 avril.		Flaxweiler.	4	275	4	235	28 avril.
	Perlé.	3	225	2	140	27 avril.		Grevenmacher	2	165	1	80	30 avril.
	Redange.	4	275	3	190	16 avril.		Junglinster.	4	275	5	280	1 <sup>er</sup> mai.
	Sacul.	2	165	2	140	18 avril.		Manternach.	4	275	3	190	3 mai.
	Useldange.	3	225	2	140	18 avril.		Mertert.	2	165	2	140	30 avril.
	Viechten.	2	165	1	80	26 avril.		Rodenbourg.	3	225	3	190	5 mai.
	Wahl.	3	225	2	140	28 avril.		Wormeldange.	3	225	1	80	8 mai.
Wiltz.....	Boulaide.	3	225	2	140	8 mai.	Remich.....	Bous.	2	165	3	190	18 avril.
	Esch-s.-Sûre.	1	90	1	80	19 avril.		Burmerange.	2	165	2	140	21 avril.
	Eschweiler.	2	165	2	140	23 avril.		Dalheim.	3	225	4	235	20 avril.
	Gœsdorf.	3	225	2	140	19 avril.		Lenningen.	3	225	2	140	17 avril.
	Harlange.	2	165	1	80	8 mai.		Mondorf-l.-B.	2	165	2	140	23 avril.
	Heiderscheid.	4	275	2	140	16 avril.		Remerschen.	2	165	2	140	21 avril.
	Kautenbach.	2	165	1	80	30 avril.		Remich.	1	90	1	80	26 avril.
	Mecher.	3	225	2	140	26 avril.		Stadtbredimus.	2	165	1	80	17 avril.
	Nœunhausen.	2	165	1	80	26 avril.		Waldbredimus	2	165	3	190	18 avril.
	Oberwampach.	3	225	3	190	3 mai.		Wellenstein.	3	225	1	80	26 avril.
	Wiltz.	2	165	1	80	10 mai.							

**Art. 4.** Les montants des primes de concours à décerner en faveur des plus beaux taureaux et verrats sont fixés comme suit:

1<sup>o</sup> *Taureaux*: une 1<sup>re</sup> prime de 90 fr.; une 2<sup>e</sup> prime de 75 fr.; une 3<sup>e</sup> prime de 60 fr.; une 4<sup>e</sup> prime de 50 fr.

2<sup>o</sup> *Verrats*: une 1<sup>re</sup> prime de 80 fr.; une 2<sup>e</sup> prime de 60 fr.; une 3<sup>e</sup> prime de 50 fr.; une 4<sup>e</sup> prime de 45 fr.; une 5<sup>e</sup> prime de 45 fr.

**Art. 5.** Il pourra être alloué dans chaque

**Art. 4.** Die Beträge der für die schönsten Stiere und Eber zur Verteilung kommenden Konkurrenzprämien sind festgesetzt wie folgt:

1. *Stiere*: eine 1. Prämie von 90 Fr.; eine 2. Prämie von 75 Fr.; eine 3. Prämie von 60 Fr.; eine 4. Prämie von 50 Fr.

2. *Eber*: eine 1. Prämie von 80 Fr.; eine 2. Prämie von 60 Fr.; eine 3. Prämie von 50 Fr.; eine 4. Prämie von 45 Fr.; eine 5. Prämie von 45 Fr.

**Art. 5.** In jeder Gemeinde kann für den

commune au plus beau taureau ayant déjà servi pendant au moins une année à la monte des vaches d'autrui, une prime de *conservation* de 75 fr. pour le cas où le détenteur s'engage à le faire servir au même but pendant une année entière à compter du jour de l'allocation de la prime.

La prime de conservation sera cumulée avec une prime de concours.

**Art. 6.** En outre il pourra être allouée à chaque commune une somme de 55 fr. pour être distribuée par les commissions cantonales d'examen, à titre de subside en faveur des plus beaux boucs et des meilleures chèvres.

Ce crédit pourra servir à l'allocation de:  
a) 2 subsides pour boucs de 15 et resp. de 10 fr.;  
b) 3 subsides pour chèvres de 12,50, resp. 10 et 7,50 fr.

**Art. 7.** Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle décidera qu'il ne sera pas décerné de primes, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

**Art. 8.** A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune en général, pour être distribuée à titre de primes supplémentaires. Ces primes doivent être cumulées avec celles décernées sur les fonds de l'État. (Art. 18 du règlement.)

**Art. 9.** Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes.

**Art. 10.** Les administrations communales

schönsten Zuchttier, der wenigstens ein Jahr zum Decken fremder Kühe verwandt wurde, eine Weibehaltungsprämie von 75 Fr. zuerkannt werden, falls der Besitzer sich verpflichtet, denselben noch ein weiteres Jahr vom Tage der Prämienverteilung ab, zur Zucht zu verwenden.

Die Weibehaltungsprämie ist mit einer Kontursprämie zu häufen.

**Art. 6.** Außerdem kann jeder Gemeinde eine Summe von 55 Fr. bewilligt werden, die von der zuständigen Kantonalcommission als Subsid für die schönsten Böcke und Ziegen verteilt werden soll.

Dieser Kredit kann zur Verteilung dienen von:  
a) 2 Subsidien für Böcke, von je 15 und 10 Fr.;  
b) 3 Subsidien für Ziegen, von 12,50 resp. 10 und 7,50 Fr.

**Art. 7.** Wenn die Schenkcommission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Zuchttieren sich keines durch seine die Veredlung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, so beschließt sie, daß keine Prämie, sei es für Stiere oder Eber, zuerkannt wird.

**Art. 8.** Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäte zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, die noch außerdem aus den Mitteln der Gemeinde im allgemeinen zur Bewilligung von Zusatzprämien bereitgestellt werden soll. Diese Zusatzprämien müssen mit den Staatsprämien verbunden werden. (Art. 18 des Reglements.)

**Art. 9.** Bei Ankunft der Kommission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär der Kommission eine Abschrift der etwaigen Beratung einhändigen, durch die der Gemeinderat einen Kredit zu Prämien bewilligt hat.

**Art. 10.** Die Gemeindeverwaltung hat der



mettront à la disposition de la commission d'examen un local approprié (maison communale, salle de réunion du comice agricole etc.) ainsi que de l'eau, du savon et une serviette pour nettoyer les mains et les instruments.

**Art. 11.** La commission d'examen ne peut commencer ses opérations que si tous les reproducteurs présentés sont numérotés par les soins de l'administration communale (art. 6 du règlement).

Afin de faciliter l'application des marques d'identité, l'administration communale mettra à la disposition du vétérinaire.

**Art. 12.** Les propriétaires de taureaux et verrats doivent présenter aux concours communaux de l'année courante, les reproducteurs auxquels il a été alloué une prime en 1916. Ils présenteront également à la commission les certificats de saillie, afin de visa.

**Art. 13.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
**E. LECLÈRE.**

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal en date du 28 mars et., MM. Michel Feltes et Paul Faber, avocats à Luxembourg, ont été nommés, le premier, juge suppléant près la justice de paix du canton de Luxembourg, le second, attaché à la Direction générale de la justice pour un terme de trois ans.

Luxembourg, le 28 mars 1917.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,*  
**V. THORN.**

Schaufkommission für ihre Beratungen ein geeignetes Lokal (Gemeindelokal, Versammlungslokal des Ackerbauvereins u. dgl.) nebst Wasser, Seife, und Handtuch zum Reinigen der Hände und Instrumente zur Verfügung zu stellen.

**Art. 11.** Die Operationen der Schaufkommission können erst beginnen, nachdem sämtliche vorgeführten Tiere durch die Gemeindeverwaltung mit Nummern versehen sind. (Art. 6 des Reglements.)

Zwecks Hilfeleistung beim Einziehen der Ohrmarken hat die Gemeindeverwaltung dem Tierarzte einen geeigneten Mann zur Verfügung zu stellen.

**Art. 12.** Die Eigentümer von Stieren und Ebern müssen auf dem diesjährigen Gemeindefest diejenigen Zuchttiere, für die im Jahre 1916 eine Prämie bewilligt worden ist, vorführen. Ebenso haben dieselben die Bescheinigung der Kommission zur Beglaubigung vorzulegen.

**Art. 13.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 27. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
**E. Leclère.**

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 28. März d. J. sind die H. H. Michel Feltes und Paul Faber, Advokaten zu Luxemburg, ersterer zum Ergänzungsrichter beim Friedensgericht des Kantons Luxemburg, letzterer zum Attaché bei der General-Direktion der Justiz, auf die Dauer von drei Jahren, ernannt worden.

Luxembourg, den 28. März 1917.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
**B. Thorn.**

**Arrêté du 27 mars 1917, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton de Capellen et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, concernant la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, et l'art. 77a de l'arrêté ministériel du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de la susdite loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des porcs à la foire au bétail à tenir à Windhof (commune de Kœrich), le 2 avril prochain.

**Art. 2.** Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture  
de l'industrie et du commerce,*  
**E. LECLÈRE.**

**Caisse d'épargne.** — A la date du 16 mars 1917, les livrets n° 197661 et 197662 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 17 mars 1917, les livrets n° 95091 et 98824 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 19 mars 1917.

**Beschluß vom 27. März 1917, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Canton Capellen aufgetreten und es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Gesehen Art. 94, Nr. 10 des Großb. Beschlusses vom 26. Juni 1913 und Art. 77a des ministeriellen Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres, zur Ausführung obigen Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Es ist verboten, auf dem zu Windhof (Gemeinde Kœrich) am 2. April kft. abzuhaltenden Viehmarkt Wiederkäuer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit den durch Großb. Beschluß vom 26. Juli 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 27. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
**E. Leclère.**